

NUS

Editorial

Des de fa uns quants anys arriben a casa nostra ciutadans d'arreu del món. La situació no és nova. El nostre país ha estat, és i continuarà sent una terra de pas i també, evidentment, d'acollida.

Per adaptar-se a aquesta realitat, el Consorci col·labora amb entitats i grups solidaris locals a fi que els immigrants se sentin acollits i des del primer moment tinguin uns coneixements bàsics de català i del país que els rep. Amb aquest objectiu s'estan duent a terme sessions d'introducció a la llengua oral, a les quals tothom es pot incorporar en qualsevol moment. A més, s'ha augmentat l'oferta de cursos de nivell bàsic a tot el CNL.

En aquest número publiquem, entre d'altres, l'opinió d'una de les entitats amb qui s'està treballant en aquest sentit i un article arran de la participació del Centre en el 3r Simposi sobre l'Ensenyament del Català a no Catalanoparlants, en què es va valorar com ens hem d'adaptar per ensenyar català com a segona llengua a persones que acaben d'arribar a Catalunya i que fins i tot no comparteixen el nostre alfabet.

També hi podeu trobar un article en què es fa referència a la polèmica del doblatge de les pel·lícules al català, centrant-se en l'estrena de *Harry Potter i la cambra secreta*, i es parla de la consolidació del III Cicle de Cinema Català i del II Cicle de Cinema Infantil, organitzats pel CNL.

Quan s'acaben tant l'any Verdaguer com l'any Gaudí, el NUS es fa ressò d'algun dels actes celebrats en memòria de l'escriptor i publica un article sobre termes relacionats amb l'estil del reconegut arquitecte. ■



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

Centre de Normalització
Lingüística de Sabadell



Paraules...

L'arquitectura d'Antoni Gaudí és fruit d'una atenta observació de la naturalesa. Gaudí pren exemples de les formes i colors de les flors, els arbres, els núvols... i de tot això en surten elements que caracteritzen la seva obra.

L'**arc parabòlic** s'inspira en les escorces dels arbres. L'arquitecte en va utilitzar en la majoria de les seves obres, i als passadissos del Col·legi de les Teresianes estan tan junts que no hi fan falta **bigues**.

La **ceràmica vidrada** de la Casa Batlló fa pensar en les onades del mar. Els **vitralls** que hi ha són un recurs ornamental molt freqüent també en aquella època, i les columnes de la **tribuna** recorden per la forma els ossos de les cames o dels peus. De fet, la majoria de columnes de les obres de Gaudí, fins i tot les dels habitatges, no són mai rectes. També els sostres dels pisos de la Casa Milà o la Pedrera són ondulats i tenen **relleus** on hi ha paraules escrites. I encara a la Casa Batlló, una **teulada** recoberta d'escates ceràmiques de gran format i diversos colors pot semblar la pell d'un drac. La creu que remata l'edifici seria la llançà de Sant Jordi, clavada a l'esquena del monstre.

Sovint els **ferros forjats** d'algunes reixes dibuixen constel·lacions, onades del mar o les formes de les muntanyes de Prades.

A les cavaleries del palau Güell, el terra està fet de **llambordes** de fusta de pi melis, que aconseguia amortir el soroll dels carruatges. Les parets són de **maó**, un material que s'havia utilitzat tradicionalment en l'arquitectura popular catalana, i els **capitells** són coneguts amb el nom de fungiformes perquè tenen forma de bolet. A la sala de visites del palau, les **gelosies** permetien que els propietaris veiessin i escoltessin els convidats que esperaven ser rebuts.

El trencadís tipifica l'obra de l'arquitecte. La barreja de material trencat, ja sigui ceràmica o ampolles de vidre, llueix mil colors quan fa sol i mai no s'embruta perquè les pluges el netegen. Al parc Güell hi ha el famós barret de trencadís vermell amb piquets blancs, un **espirall** que recorda un tipus concret de bolet, el reig bord, el bolet dels contes.

Gaudí, amb la seva poderosa imaginació, va construir edificis que atrauen l'ànima, sense explicacions de cap entès. ■

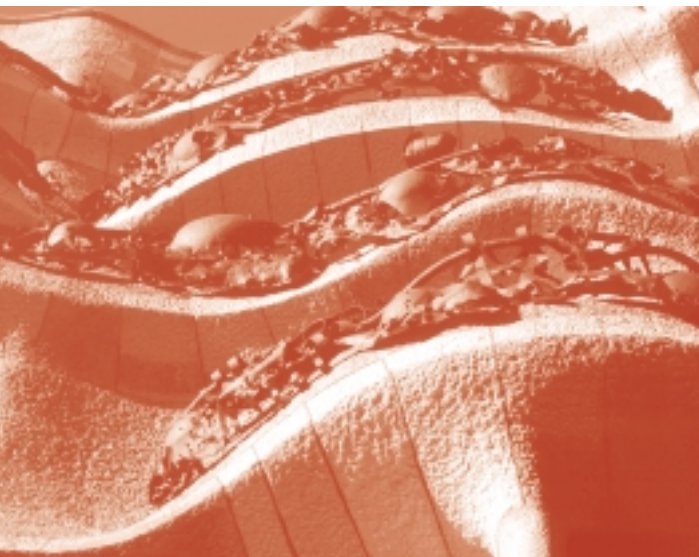
Aspectes puntuals de llengua a:
www.cpnl.org/recursos/abreviatures/htm



3r Simposi sobre l'Ensenyament del Català a no Catalanoparlants

L'ensenyament del català ha canviat. Factors com l'expansió de les tecnologies de la informació i de la comunicació o la incorporació de grups de persones procedents de realitats culturals i lingüístiques molt diverses, constaten la necessitat d'establir un nou impuls polític que consolidi l'ús del català en els centres docents i en els diferents àmbits socials.

Són conclusions del 3r Simposi sobre l'Ensenyament del Català a no Catalanoparlants que es va celebrar a Vic al setembre, un marc de treball de tres dies on algunes professionals del CNL de Sabadell van aportar diverses experiències, fruit de l'ampla trajectòria en l'ensenyament de català a persones adultes. Es va presentar una comunicació sobre l'avaluació de l'expressió oral en cursos inicials i un taller sobre el material didàctic que s'utilitza en cursos oferts a les AMPA o altres entitats. La finalitat és sempre la mateixa: dotar els alumnes de competència lingüística i estimular i reforçar actituds favorables a l'ús de la llengua catalana. ■



La Llei respon

M'he apuntat a una autoescola on fan les classes teòriques en català, però tenen tot el material (manual i testos) en castellà. Que no n'hi ha, de manuals i exercicis en català? Que hauré de fer l'examen de conduir en castellà? O el podré fer en català?

J a fa molts anys que hi ha al mercat manuals per aprendre a conduir en català i testos per fer pràctiques de la prova teòrica. Demaneu a la vostra autoescola que en compri.

Quan us examineu, per descomptat que podeu realitzar la prova en català. La Direcció General de Trànsit té tots els models a la vostra disposició i no cal que els demaneu prèviament. ■



Cinema en català per a petits i grans

A l final d'aquest any s'hauran fet a Catalunya 25 llargmetratges, dels quals poc més de mitja dotzena són en català. Pel que fa a pel·lícules doblades, el nombre ha anat augmentant tímida­ment any rere any fins als 23 títols del 2002.

Aquesta ha estat, en teoria, l'oferta d'aquest any. A la pràctica, una exhibició i una distribució de les còpies que responen a criteris difícils d'entendre han fet que assistir a una projecció en català hagi estat realment difícil.

I si el panorama no convidava a l'optimisme, el passat novembre vam poder assistir a una nova discriminació per part de la multinacional Warner. Si l'any 2001 no va permetre el doblatge de *Harry Potter i la pedra filosofal*, el 2002 ha accedit a fer només 10 còpies en català de *Harry Potter i la cambra secreta*. 10 còpies per a les 110 sales que projectaran la pel·lícula en el nostre àmbit lingüístic!

Tot plegat ens confirma l'oportunitat del Cicle de Cinema Català, que en aquesta tercera edició s'ha consolidat plenament, i del II Cicle de Cinema Infantil, que està tenint una resposta excel·lent per part de les escoles. Dos cicles que, en definitiva, reivindiquen el nostre dret a veure cinema en català. ■

Breus

L a cuina de tardor va centrar la presentació del *Quart recull de receptes de cuina de mercat en català* que es va fer a Santa Perpètua el passat mes de novembre. El conegut cuiner Pep Salsetes va donar savis consells culinaris mentre ofería una degustació als assistents, més d'un centenar, a base de bolets.

El Servei de Català està treballant amb entitats i alumnes perquè el recull de l'any que ve aplegui receptes d'altres països. Un intercanvi de receptes i de cultures que vol afavorir la integració de tots els nous perpetuens.

I sense abandonar Santa Perpètua, a la 5a Fira del Comerç al Carrer, el Servei de Català va organitzar el "**Joc de jocs**", una activitat lúdica que pretén fer jugar en català els infants recuperant alguns jocs tradicionals i de carrer. ■

Ens hem traslladat!



Servei de Català de
Sant Quirze del Valles

Masia Can Feliu, c. d'Eduard Toldrà, s/n



Servei de Català de
Castellar del Valles

Casa de M. Cristina Massaveu,
c. Major, 2 (accés c. de l'Església)

Micròfons pel català

Guanyadors del concurs de Ràdio
Castellar dins del programa La Dreuera

Maig: Eulàlia Fontanet
Juny: Eulàlia Fontanet
Juliol: Antoni Castillo
Octubre: M. Dolores Parés

Verdaguer boca a boca

El dia 3 d'octubre, coincidint amb l'inici del curs, vam organitzar amb CCOO del Vallès Occidental i Òmnium Cultural de Sabadell l'acte "Verdaguer boca a boca".

No preteníem explicar Verdaguer, sinó transmetre el magnetisme de la seva obra. Per això els protagonistes, Gerard Quintana (ex-Sopa de Cabra) i Víctor Sunyol (poeta i traductor) es van acostar sense prejudicis al poeta de Folgueroles. Van parlar de Verdaguer -de la seva agitada vida, de l'envergadura de la seva obra i de com es va convertir en una icona de la catalanitat- i van recitar fragments dels seus textos. Amb la complicitat del públic, van donar la seva visió personalíssima, carregada d'humor i d'amor a la literatura, de l'obra de mossèn Cinto.

L'acte va ser una conversa irrepetible a tres veus, les de Quintana i Sunyol i la del veritable protagonista de la vetllada: Jacint Verdaguer. ■



Veus



Càritas Sabadell ofereix la possibilitat d'aprendre català a totes les persones novingudes de fora de Catalunya. Una gran majoria són de l'Amèrica Llatina i, per tant, parlen l'espanyol, però també n'arriben de Rússia, Romania, Bulgària... Tots es troben en la mateixa situació: necessiten començar a aprendre el català per trobar feina i iniciar la nova vida que vénen a buscar.

L'experiència del CNL de Sabadell en l'aprenentatge de català és molt important; per això vam començar a treballar junts: poder compartir tant materials com sensacions i opinions sobre el funcionament de les classes és molt enriquidor. A més, fer les sessions de llengua conjuntament ens ha permès tenir un ventall més ampli d'horaris. L'oferta cobreix matí, tarda i vespre per poder donar cabuda i oportunitat a tothom, sobretot tenint en compte els que ja estan treballant. Precisament volem destacar que els que troben feina, si coincideix amb la classe de català, vénen a demanar de continuar en un altre horari. ■

Serveis de català

Sabadell

Casal Pere Quart, Rambla, 67-71
Tel. 93 727 83 40 Fax 93 725 45 43
Assessorament lingüístic:
Tel. 93 725 45 43
A/e: sabadell@cpln.org
Horari: de dl. a dv. de 9 a 1 i de 4 a 6

Sant Quirze del Vallès

Masia Can Feliu
C. d' Eduard Toldrà, s/n
Tel. 93 721 18 99 Fax 93 721 21 77
A/e: santquirze@cpln.org
Horari: de dl. a dj. d'11.30 a 2 i dj. de 6 a 7

Castellar del Vallès

Casa de M. Cristina Massaveu
C. Major, 2 (accés pel c. de l'Església)
Tel. 93 714 30 43 Fax 93 747 22 07
A/e: castellarvalles@cpln.org
Horari: dt. i dj. de 9 a 1 i dl. i dc. de 6 a 8.30

Santa Perpètua de Mogoda

Camí de la Granja, s/n
Tel. 93 544 65 65 Fax 93 560 76 56
A/e: santaperpetua@cpln.org
Horari: de dl. a dj. de 10 a 1 i dl. i dc. de 5 a 7

Palau-solità i Plegamans

Masia de Can Cortès, camí Reial, 56
Tel. i fax 93 864 61 21
A/e: palauplegamans@cpln.org
Horari: dt. i dj. de 10 a 1 i dj. de 5 a 7

Polinyà

Ajuntament, pl. de la Vila, s/n
Tel. 93 713 02 64 Fax 93 713 02 48
Horari: dc. de 10 a 1

<http://www.cpln.org>

Jeroglífic

Com és la protagonista d'Un cos al bosc?

